

# Periodiske emnerapport

## ENG0111 English for Foreign Students

Elizabeth S. Rasmussen, PhD

Vår 2015

### ENG0111 Vår 2015

#### Kursets innhold

ENG0111 er et praktisk skrivekurs for internasjonale studenter ved Universitetet i Oslo som gis for å forbedre studentenes skriftlige engelske ferdigheter og øke deres forståelse for sentrale mekanismene i det engelske språk. Undervisningen fokuserer på engelsk rettskrivningsregler, korrekt kildehenvisning, utvalgte aspekter av engelsk grammatikk og idiomatisk bruk av ord og uttrykk, slik at studentene skal kunne kommunisere bedre og mer effektivt i det akademiske miljøet de er del av. I den første bolken av kurset fokuserer vi på grunnleggende lese- og skriveteknikker, parafrasering og sammendrag av ulike tekster, samt viktigheten av korrekt kildehenvisning. I den andre delen av kurset, går vi gjennom spesifikke grammatikkproblemer og mer generelle skrivetips. Se vedlagt undervisningskalender.

#### Undervisningstimer og oppgaver

Kurset består av 14 dobbeltimer. I løpet av kurset må studentene levere 3 kvalifiseringsoppgaver. Disse oppgavene likner den oppgaven de får til eksamen. Studentene får ofte en frivillig tilleggsoppgave midt i kurset. Det er 80 % fremmøte-plikt. Dette er til tider noe vanskelig å håndheve. Noen oppdager ikke at semesteret begynner allerede i januar. Noen skjønner heller ikke hvordan de skal melde seg på kurset. **Studentene bør få klar beskjed av instituttet om oppstartsdato og fremmøteplikt før kurset starter.**

#### Læremål

Kurset tar sikte på å forbedre studentenes følelse for det engelske språk, samt skille bedre mellom muntlig og skriftlig fremstilling. Hovedfokus er å hindre plagiat og øke studentenes forståelse for hvordan de faktisk bruker språket og hva de kan gjøre for å forbedre det skriftlige inntrykket, slik at de får bedre nytte av de andre kursene de følger ved Universitetet i Oslo. På slutten av kurset forventes det at studentene skal kunne skrive et sammendrag av en kortere tekst, forstå og bruke visuelt materiale (som diagrammer og tabeller) og være i stand til å sette opp en bibliografi. Læremålet oppnås ikke alltid. Noen studenter har rett og slett for dårlige forkunnskaper. I år var det flere som hadde hatt kun ett eller to år med engelsk.

#### Eksamensform

Eksamen består av 3 deler: en grafisk illustrasjon som studentene skal skrive en følgetekst til (30 % av karakter); et sammendrag på ca. 150 ord av en tekst på mellom 600 og 800 ord (40 % av karakter), samt en tekstforståelsesdel med spørsmål knyttet til sammendragsteksten (30 % av karakter).

#### Obligatorisk lesing:

Hogue, Ann (2003) *The Essence of English: A Writer's Handbook*. New York: Longman/Pearson Education

+ alt materiale og øvelser som blir delt ut i klassen. Se vedlagt **Reading Schedule**. Pensum skulle ikke kreve mer enn 4-5 t selvstudium per uke, noe jeg anser som rimelig arbeidsmengde. Noen burde nok gjøre mer, fordi de starter på et svært lavt nivå.

### **Frafall**

Det falt fra 10 studenter i løpet av vårsemesteret 2015. Dette er en større prosent enn hva jeg vanligvis ser. Normalt frafall er mellom 10 og 15 %. Ved semesterstart sto 25 studenter på listen. Noen av disse møtte aldri opp. Noen har for mange kurs i tillegg til ENG0111. I vårsemesteret kjøres det bare en gruppe. Antall kandidater til eksamen var i vår 15 av 16 oppmeldte.

### **Opptakskrav**

Det kreves lite engelskkunnskaper av studentene, noe som til tider gjør undervisningen litt vanskelig. Noen er helt på nybegynnerstadiet – med bare et par års engelskundervisning - andre er middels flinke. I år hadde jeg tre studenter som hadde hatt kun ett eller to år med engelsk. Jeg skulle ønske at man kunne ha to nivåer: en gruppe for dem på begynnernivå og en gruppe for de andre. I dag kommer de inn på et TOEFL resultat på 50%, dvs. at hvis de består den skriftlige delen av TOEFL (multiple choice) så kommer de inn. Dette er ikke alltid tilstrekkelig.

### **Karakterene**

For å stryke til eksamen må det være helt umulig å skjønne hva studentene har prøvd å formidle. Studentene bør ha en A på eksamen for at de skal kunne gå videre med engelsk som fag. Dette fordi evalueringen tar mer hensyn til lesbarhet enn til helt korrekt språkbruk. Målet er å gjøre studentene funksjonelle, ikke feilfrie. Studenter som får A har et ganske godt grep om språket og et godt potensiale til å bli bedre. Karakterene bestemmes etter leselighet. Dvs. at en tekst med mye u-idiomatisk og ugrammatisk engelsk kan få en C eller en B alt etter hvor lesbar teksten er. Mange studenter klarer ikke å løsrive seg fra originalteksten. Et sammendrag bestående av utvalgte setninger fra originalteksten vil skåre lavere enn en student som har parafrasert etter beste evne.

Karakterne gitt våren 2015:

A: 0 B: 3 C: 7 D: 4 E: 1 F: 0

En student møtte ikke opp til eksamen.

Jeg tror at mange studenter ville jobbet bedre og hatt bedre utbytte av undervisningen hvis kvalifiseringsoppgavene også ble grunnlag for endelig karakter. Mange gjør akkurat *nok* til at oppgavene passerer, slik at de kan melde seg opp til eksamen. Høsten 2015 skal jeg prøve med frivillige hjemmeoppgaver (lekser) for å se om det kan heve nivået noe.

### **Studentevaluering av kurset**

I semesterets 10 uke gjennomfører jeg en studentevaluering av kurset for å få litt tilbakemelding (See vedlegg). Tilbakemeldingene brukes til å legge om/justere litt på innhold og form. Jeg justerer kurset litt hele tiden. De obligatoriske oppgavene er aldri helt de samme fra år til år; jeg lager en helt ny oppgave per semester, slik at det skal være vanskelig å jukse.

# **Periodiske emnerapport**

## **ENG0111 English for Foreign Students**

**Vår 2015**

Elizabeth S. Rasmussen, PhD

Jeg har dessverre ikke tatt vare på evalueringene fra vårsemesteret 2015, fordi jeg hadde begynt å rydde kontoret med tanke på midlertidig flytting (som ikke ble noe av). Hadde jeg visst før semesterslutt at jeg skulle skrive en rapport så hadde jeg tatt vare på dem.

### **Generelt**

Jeg har opprop hver time slik at studentene skal bli kjent med hverandre og slik at jeg etter hvert vet hvem den enkelte student er. Som regel vet jeg hva de heter før eksamen. De beror litt på hvor store gruppen(e) er.

### **Vårsemesterets kull**

Denne våren hadde jeg en litt krevende gruppe. Studentene deltok veldig lite i undervisningen, antagelig fordi de ikke klarte å uttrykke seg på engelsk, eller kanskje jeg ikke klarte å engasjere dem nok... Noen hadde bare hatt en eller to år med engelsk. I mars hadde jeg en observatør fra Anglia Ruskin University (Cambridge Campus), en MA TESOL student som fulgte med gruppen i to uker. Se vedlagt epost.

Vennlig hilsen,

.....  
Elizabeth S. Rasmussen

August 2015